

北京外国语大学外国文学选集丛书

拉丁美洲文学 选集

郑书九 常世儒 编

ANTOLOGIA DE LA
LITERATURA
HISPANOAMERICANA



外语教学与研究出版社

北京外国语大学
外国文学选集丛书

**ANTOLOGIA DE LA
LITERATURA
HISPANOAMERICANA**

拉丁美洲文学选集

郑书九 编
常世儒

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

拉丁美洲文学选集/郑书九,常世儒编. — 北京:外语教学与研究出版社,1997.6

(外国文学选集丛书)

ISBN 7-5600-1280-9

I. 拉… II. ①郑… ②常… III. 西班牙语-语言读物
IV. H349.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 14542 号

拉丁美洲文学选集

郑书九 常世儒 编

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号)

北京外国语大学印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 850×1168 1/32 30.5 印张 602 千字

1997 年 9 月第 1 版 1998 年 10 月第 2 次印刷

印数: 1001—3000 册

* * *

ISBN 7-5600-1280-9

H·720

定价: 39.90 元

北京外国语大学学术系列丛书
编辑委员会

主任委员：王福祥

副主任委员：何其莘

委员(以姓氏笔画为序)：

刘润清 余章荣 李朋义

胡文仲 胡壮麟 黄 勃

北京外国语大学

外国文学选集系列丛书

各选集名称

编 者

《英国文学选集》

何其莘 (博士、教授)
张 剑 (博士、副教授)
侯毅凌 (副教授)

《美国文学选集》

钱 青 (博士、教授)
金 莉 (博士、副教授)

《俄罗斯文学选集》

张建华 (教授)
任光宣 (教授)
余一中 (教授)

《德语文学选集》

韩瑞祥 (博士、教授)
王炳钧 (博士、教授)

《法国文学选集》

张 放 (教授)

《意大利文学选集》

沈萼梅 (教授)

《西班牙文学选集》

刘永信 (教授)
董燕生 (教授)
丁文林 (副教授)

《拉丁美洲文学选集》

郑书九 (博士、副教授)
常世儒 (博士、副教授)

《阿拉伯文学选集》

齐明敏 (博士、副教授)
薛庆国 (博士、副教授)
陈冬云 (博士、副教授)

《日本文学选集》

陶振孝 (副教授)

《韩国文学选集》

赵小柏 (副教授)
金京善 (博士、副教授)

序

编写一套通用语种国家或地区的原文文学选集是我国外国文学界的著名学者、已故的北京外国语大学教授王佐良先生在几年前提出的一个大胆设想。这个计划起源于1993年。受国家教委专业外语教学指导委员会的委托,王先生领导下的北京外国语大学外国文学研究所和北外英语系于1993年连续举办了两届英美文学教学系列讲座,吸引了数十所高校、近百名讲授英美文学的教师,共同研讨如何对我国高校外语专业的学生讲授有关国家的文学作品。随着讨论的深入,一个问题突出地摆到了教师们的面前:我们这样一个文化大国竟然没有适合我国高校学生使用的原文文学选读教材。王佐良先生当即请北外的教师和外语教学与研究出版社把这项重任承担起来,说:“编写和出版这样一套原文的外国文学选集是一件功德无量的大事。”

经过几年的准备,这套原文的外国文学选集丛书终于问世了。由北京外国语大学科研处和外语教学与研究出版社共同组织编写的这套原文文学选集,就是为了满足高校外语专业对外国文学选读教材的需求。参加编写工作的是二十几位北外和其他几所重点院校长期从事高校外国文学教学工作的教师,他们都有在所学语言国家进修学习的经历,其中很多人在国外获得了外国文学的博士学位。

这套外国文学选集丛书包括英国、美国、俄罗斯、法国、德国、西班牙、意大利、阿拉伯、拉美、日本、韩国等十一个国家和地区。各本选集又涵盖了每一个国家或地区文学的全过程,即从文学发展的初期至20世纪80年代。虽然根据各国文学发展的不同特点,各本选集均有不同的侧重点,但是每本选集都包含了文学史上

各重要阶段的代表作家,也涵盖了诗歌、散文、小说和戏剧等主要文学形式。

选集的重心是作品本身,简明扼要的“作者简介”和脚注是为了帮助学生理解作品,而选篇之后的思考题则希望学生在理解了作品的语言之后,将目光转向作品的深层含义,从中挖掘出更多的精神食粮。

既然是选集就不可能做到面面俱到,而作家和作品的取舍常常会引发一些争议,在这方面,各本选集的编者采取了比较现实的态度。各国的经典作家是经过无数代的读者反复衡量而逐渐形成的,他们在各自的国家得到认可,他们的代表作也就自然而然地出现在我们的选集之中。因此,我们书中所列的作家和作品的单子基本上是一个传统的单子。但是,既然编著者都是有教学经验的中国教师,他们在衡量取舍的过程中,充分考虑到了中国学生的接受能力和中国高校的教学特点。这大概就是这套文学选集优于引进的国外同类选读本的主要方面。

在这套选集出版之际,我愿代表全体编者对外语教学与研究出版社的支持和鼓励表示深切的谢意。

何其莘

1997年7月14日于北京

INTRODUCCION

Esta antología abarca quinientos años de la literatura hispanoamericana, desde la época del descubrimiento hasta prácticamente unas fechas muy recientes, con un total de 67 escritores seleccionados, que representan los momentos más significativos de la evolución literaria del Nuevo Mundo: el barroco, el clasicismo, el romanticismo, el realismo, el modernismo, el regionalismo, el vanguardismo, la nueva novela, el *boom*, el *post - boom* y las últimas novedades literarias.

No ha sido fácil determinar la inclusión, o mejor dicho, la exclusión, de escritores y obras. Por desgracia, este limitado espacio de tan solo un volumen resulta francamente escaso para la numerosa constelación de autores sobresalientes y su extensísima creación literaria. Por lo tanto, hemos intentado restringirnos a los más renombrados y lo más representativo, conscientes de que, involuntariamente, muchos escritores magistrales y favoritos de nosotros, o de otros lectores, han quedado al margen de esta selección, simplemente por falta de espacio.

La secuencia de escritores está establecida básicamente según la cronología de su nacimiento, lo que produce excepcionalmente alguna incongruencia en las fechas de su "enrolamiento" a las corrientes literarias de su época. De cualquier modo, esto no supone un inconveniente serio, dado el acorde virtual entre la evolución literaria y la participación sucesiva de los escritores.

En cuanto a las obras seleccionadas de cada autor, hemos intentado que sean lo más representativo posible, prescindiendo, muy a nuestro pesar, de muchos textos esenciales por limitaciones espaciales. De cualquier modo, hemos procurado salvaguardar la integridad, o la autonomía, de las obras incluidas: un poema entero, un

cuento completo, un capítulo íntegro de novela o un acto cabal de drama.

De la misma manera, con el propósito de ayudar al lector en la mejor captación de las características principales de cada movimiento y las circunstancias de su gestación, hemos esquematizado una presentación de cada uno de los grandes acontecimientos literarios. Y por su puesto, no faltan tampoco sucintas reseñas sobre cada autor y su obra. Al final de los respectivos capítulos, siempre hay un cuestionario con el fin de recalcar algunos aspectos relevantes.

Sería de nuestra gran satisfacción poder contribuir con esta antología a una mayor difusión y un conocimiento más profundo de la literatura hispanoamericana, que ha despertado interés creciente en los círculos literarios y lectores de China. Gracias al esfuerzo de los traductores hispanistas, la literatura hispanoamericana está siendo cada vez más y mejor conocida en China.

Los realizadores de esta antología, Dr. Zheng Shujiu (encargado de la narrativa y la dramática) y Dr. Chang Shiru (encargado de la lírica y el ensayo), estamos muy agradecidos a todos los hispanistas chinos que nos han ayudado, en una o en otra forma, para la culminación de esta obra y, en particular, al profesor Juan Morillo, por su estrecha colaboración y alta profesionalidad, esenciales para la elaboración de este libro. Agradecimiento que hacemos extensivo a nuestros colegas de la Universidad de Lenguas Extranjeras de Pekín, Georgina Cabrera y Daniel Ibáñez, quienes han aportado significativamente a nuestras labores.

Con esta antología, lo único que pretendemos es afianzar el reconocimiento ya generalizado de la gran transcendencia de las letras hispanoamericanas en la literatura mundial.

INDICE

INTRODUCCION	1
I. PERIODO DEL DESCUBRIMIENTO, CONQUISTA	
Y LAS COLONIAS	1
Cristóbal Colón	3
<i>Diario de Navegación</i>	5
Bartolomé de las Casas	8
<i>Brevisima relación de la destrucción de las Indias</i>	10
El Inca Garcilaso de la Vega	15
<i>Comentarios reales de los Incas</i>	17
Alonso de Ercilla y Zúñiga	22
<i>La Araucana</i>	24
Sor Juana Inés de la Cruz	30
Redondillas	32
"Quéjase de la suerte"	35
II. PERIODO DE LA INDEPENDENCIA	37
José Joaquín Fernández de Lizardi	39
<i>Periquillo Sarniento</i>	40
Andrés Bello	57
La agricultura de la zona tórrida	58
Autonomía cultural de América	71
José María Heredia	73
En el Teocalli de Cholula	74
Niágara	80
III. PERIODO DE FORMACION Y CONSOLIDACION	
NACIONAL	86
Esteban Echeverría	88
El Matadero	89

Domingo Faustino Sarmiento	109
<i>Facundo</i>	111
José Mármol	121
<i>Amalia</i>	122
Juan Montalvo	140
Washington y Bolívar	141
José Hernández	145
<i>Martín Fierro</i>	146
Alberto Blest Gana	152
<i>Martín Rivas</i>	153
Ricardo Palma	169
<i>Tradiciones Peruanas</i>	170
Jorge Isaacs	177
<i>María</i>	178
Baldomero Lillo	199
La compuerta número 12	200
 IV. EL MODERNISMO	 208
José Asunción Silva	210
<i>Poesías (1908)</i>	211
José Martí	215
<i>Versos sencillos</i>	216
“El alma trémula y sola”	218
<i>Ismaelillo</i>	219
Nuestra América	219
Rubén Darío	230
El cisne	232
A Roosevelt	233
El rubí	235
José Enrique Rodó	242
<i>Ariel</i>	243
Horacio Quiroga	256

El hombre muerto	257
El solitario	261
Pedro Henríquez Ureña	268
El descontento y la promesa	269
V. PRIMERAS DECADAS DEL SIGLO XX	280
Mariano Azuela	284
<i>Los de abajo</i>	286
Rómulo Gallegos	299
<i>Doña Bárbara</i>	300
Ricardo Güiraldes	313
<i>Don Segundo Sombra</i>	314
José Eustasio Rivera	330
<i>La vorágine</i>	331
Ciro Alegría	344
<i>El mundo es ancho y ajeno</i>	345
Delmira Agustini	357
<i>El libro blanco</i>	358
<i>Cantos de la mañana</i>	359
<i>Los cálices vacíos</i>	360
<i>El rosario de Eros</i>	361
Alfonso Reyes	363
<i>Ultima Tule</i>	364
Gabriela Mistral	369
<i>Desolación</i>	371
<i>Ternura</i>	373
<i>Poema de la madre</i>	374
VI. LA LITERATURA CONTEMPORANEA	
Y EL VANGUARDISMO	376
César Vallejo	380
<i>Los heraldos negros</i>	382

<i>Trilce</i>	382
<i>España, aparta de mí este cáliz</i>	384
<i>Poemas humanos</i>	385
Vicente Huidobro	387
<i>Canciones en la noche</i>	389
<i>Espejo de agua</i>	390
<i>Poemas árticos</i>	391
<i>Altazor, o el viaje en paracaídas</i>	391
<i>Amor de madre</i>	394
Manuel Rojas	398
<i>Hijo de ladrón</i>	399
Jorge Luis Borges	411
<i>Fervor de Buenos Aires</i>	413
<i>Obra poética</i>	413
<i>El jardín de senderos que se bifurcan</i>	415
<i>Borges y yo</i>	426
Miguel Angel Asturias	428
<i>El Señor Presidente</i>	430
Roberto Arlt	444
<i>Una tarde de domingo</i>	445
Agustín Yáñez	462
<i>Al filo del agua</i>	464
Alejo Carpentier	476
<i>Viaje a la semilla</i>	478
Arturo Usler-Pietri	493
<i>Los herejes</i>	494
Juan Carlos Onetti	503
<i>El astillero</i>	504
Nicolás Guillén	525
<i>Sensemayá</i>	526
<i>Son número 6</i>	528
<i>La muralla</i>	530

Adivinanzas	532
Pablo Neruda	534
<i>Veinte poemas de amor y una canción</i>	
<i>desesperada</i>	536
<i>Canto general</i>	539
Octavio Paz	543
<i>El girasol</i>	545
<i>El laberinto de la soledad</i>	547
 VII. LA NUEVA NOVELA HISPANOAMERICANA	554
María Luisa Bombal	558
<i>La última niebla</i>	559
Ernesto Sábato	578
<i>El túnel</i>	580
José María Arguedas	599
<i>La agonía de Rasu-Ñiti</i>	600
Julio Cortázar	611
<i>Rayuela</i>	612
Augusto Roa Bastos	631
<i>Hijo de hombre</i>	632
Juan José Arreola	647
<i>El guardagujas</i>	648
<i>Un pacto con el diablo</i>	656
Juan Rulfo	664
<i>Pedro Páramo</i>	666
Mario Benedetti	684
<i>Puntero izquierdo</i>	685
<i>La noche de los feos</i>	691
Augusto Monterroso	696
<i>Mister Taylor</i>	697
<i>Movimiento perpetuo</i>	704
Alvaro Mutis	710

(204)	711
Canción del este	713
Señal	714
Breve poema de viaje	715
Sonata	716
Caravansary	717
José Donoso	722
<i>El lugar sin límites</i>	724
Emilio Carballido	745
<i>El censo</i>	747
Enrique Buenaventura	761
<i>En la diestra de Dios Padre</i>	762
Gabriel García Márquez	780
<i>Cien años de soledad</i>	782
Carlos Fuentes	801
<i>La muerte de Artemio Cruz</i>	803
Guillermo Cabrera Infante	824
<i>Tres tristes tigres</i>	826
Mario Vargas Llosa	841
<i>La casa verde</i>	843

VIII. LA LITERATURA RECIENTE 863

Julio Ramón Ribeyro	866
Las botellas y los hombres	867
Manuel Puig	880
<i>El beso de la mujer araña</i>	882
Alfredo Bryce Echenique	902
Un poco a la limeña	904
Antonio Skármeta	915
<i>La insurrección</i>	917
Antonio Cisneros	932
<i>Comentarios reales</i>	933

<i>Canto ceremonial contra un oso hormiguero</i>	935
<i>Crónica del Niño Jesús de Chilca</i>	936
<i>Monólogo de la casta Susana y otros poemas</i>	937
Isabel Allende	939
<i>La casa de los espíritus</i>	941

I. PERIODO DEL DESCUBRIMIENTO, CONQUISTA Y LAS COLONIAS

El inicio de la literatura hispanoamericana en lengua española se remonta a la época del gran descubrimiento geográfico. A finales del siglo xv, Cristóbal Colón, a la cabeza de tres carabelas, llegó al Nuevo Mundo, dando comienzo a la conquista y la colonización de América. El *Diario de Navegación* y las cartas dirigidas a la Corte constituyen los primeros testimonios de ese acontecimiento histórico.

Las crónicas escritas en el proceso de la expansión española revisten tanto valor histórico como literario. Pertenecen al plano de la historia por ser documentos testimoniales que establecían los hechos acontecidos: la navegación, el descubrimiento, el encuentro con la exótica naturaleza, la organización social de los aborígenes, así como la conquista y la colonización de América. Al mismo tiempo, corresponden al género literario por la presencia de profusos elementos imaginativos y fantásticos, inspirados en la mitología grecolatina y la cultura medieval.

Entre los cronistas más relevantes figuran Bartolomé de las Casas, quien denunció las barbaries del exterminio cometidas por los conquistadores; Alonso de Ercilla y Zúñiga, poeta que componía su épica en plena campaña militar, y el Inca Garcilaso de la Vega, descendiente directo de los Incas, quien recuerda con nostalgia el esplendor del sucumbido Imperio Incaico.

En el siglo xvi se produce el tránsito de la conquista a un orden social sedentario: el sistema de virreynatos, nueva organización social basada en los poderes de la iglesia y la nobleza urbana, que se caracterizaba por la adhesión económica, política y cultural a la